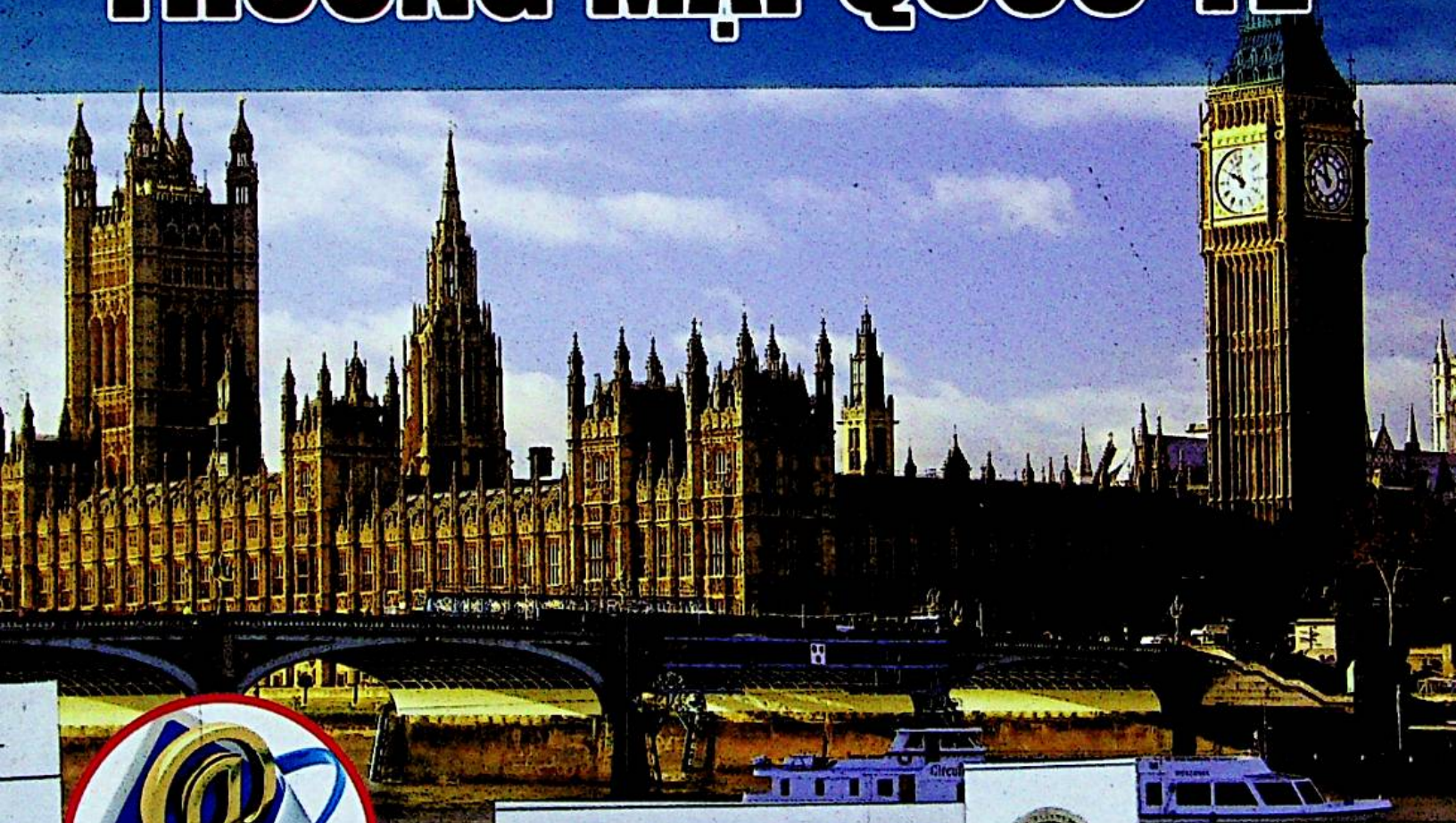


NGUYỄN QUỐC HÙNG, MA

SỔ TAY THƯ TÍN THƯƠNG MẠI QUỐC TẾ



H
N
RÈ



* S K V 1 1 9 4 1 6 *



T VIẾT

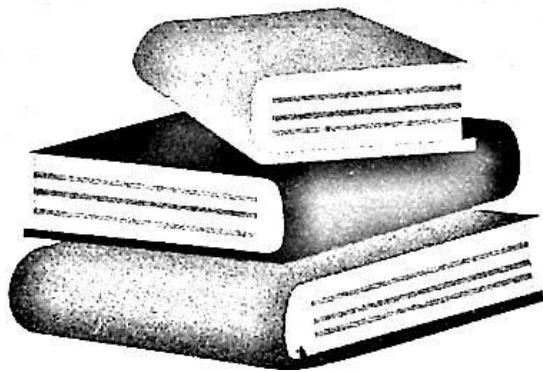
 NHÀ XUẤT BẢN HỒNG ĐỨC

651.75

NS73-1936

NGUYỄN QUỐC HÙNG, M.A.

SỔ TAY THƯ TÍN THƯƠNG MẠI QUỐC TẾ



THƯ VIỆN TRƯỜNG ĐẠI HỌC KT
SỐ 0119416

NHÀ XUẤT BẢN HỒNG ĐỨC

LỜI NÓI ĐẦU

Những bức thư giao dịch thương mại viết tốt sẽ là yếu tố phát triển công việc làm ăn, tăng cường quan hệ, giúp công ty của mình thu được nhiều lợi nhuận. Những bức thư viết tồi có thể dẫn đến mất quan hệ, lỡ cơ hội và làm cho công ty bị thua thiệt.

Mục đích của quyển sách này là giúp các bạn viết được những bức thư tốt, và hay nữa, bằng tiếng Anh để tiến hành những quan hệ quốc tế. Với mục đích ấy, phần tiếng Việt chúng tôi thiết kế như sau:

PART ONE (PHẦN 1)

Hướng dẫn các nguyên tắc và đưa ra tiêu chí viết thư giao dịch. Phần này chủ yếu được dịch từ nguyên bản tiếng Anh. Cũng có trường hợp cần thêm bớt cho văn bản được minh xác, dễ hiểu.

PART TWO (PHẦN 2)

CÁC BỨC THƯ MẪU

Mỗi bức thư trong phần này gồm có 5 phần:

The letter (bức thư): Đây là một mẫu thư, tư liệu chủ yếu để nghiên cứu cả về nội dung lẫn hình thức và phương pháp viết. Phần này chúng tôi không dịch ra tiếng Việt vì hai lý do. Một là, nếu bản dịch tạo ra được văn phong như một bức thư viết bằng tiếng Việt, thì sẽ mất văn phong Anh, vì cách nói của người Anh và người Việt trong cùng một tình huống có thể rất khác nhau. Như vậy người học sẽ lúng túng không biết truy cứu (so về bản gốc) như thế nào để nắm được cấu trúc câu tiếng Anh. Nếu bám sát cấu trúc câu tiếng Anh để người học dễ truy cứu thì những câu tiếng Việt ấy nhiều khi nghe rất "ngô nghê" hoặc rất tây. Hai là, nếu là một bức thư tiếng Việt thì hình thức trình bày, cách chấm câu... cũng phải khác chuẩn Anh, theo quy định về thư tín, công văn, giấy tờ của Việt Nam.

Trong phần thư này, chúng tôi chỉ nêu mục đích của lá thư giải quyết vấn đề gì (tóm tắt chủ đề) và chọn ra những từ, nhóm từ, và câu quan trọng để giải nghĩa (theo nghĩa văn cảnh) bằng tiếng Việt.

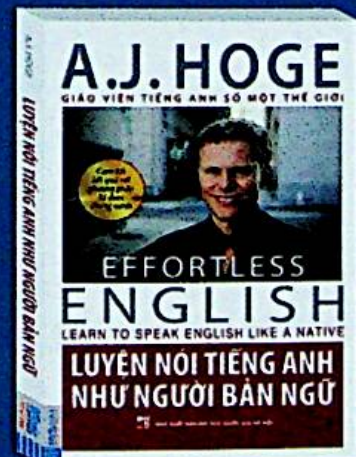
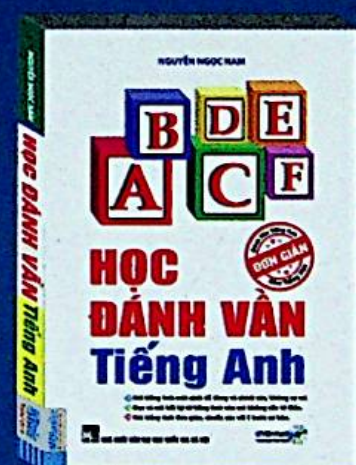
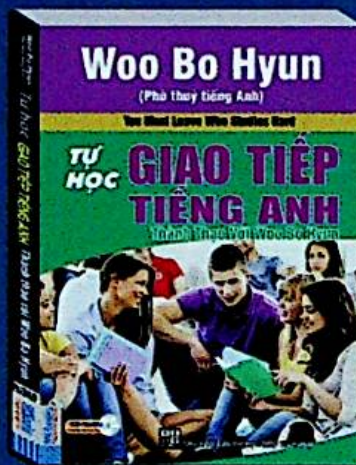
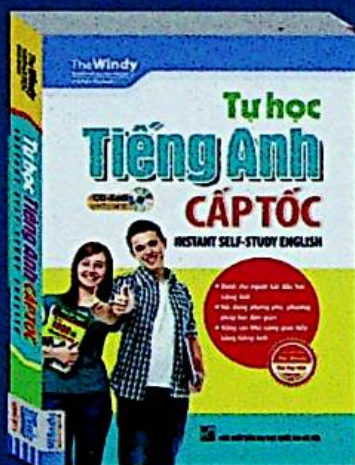
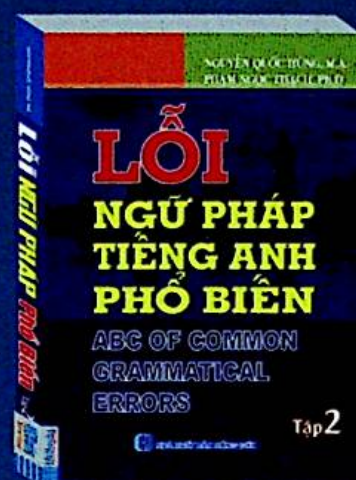
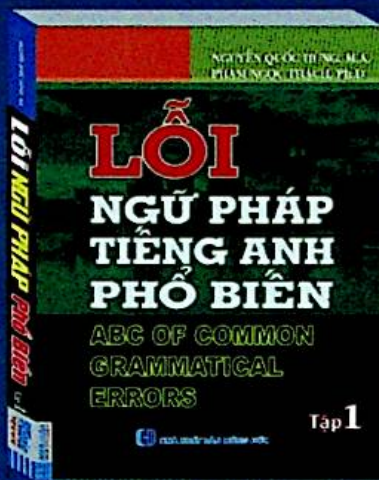
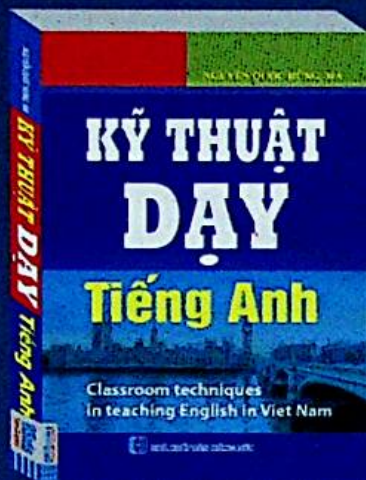
Useful phrases (Cấu trúc cần biết): Chúng tôi dựa vào câu tiếng Anh mà chú thích nội dung ý nghĩa của câu và câu đó dùng để làm gì, trong trường hợp nào.

Notes (Cấu tạo bức thư): Phần này cho ta biết mục đích của từng đoạn của bức thư (thông báo, giải thích, yêu cầu, đặt điều kiện, cảm ơn, v.v). Nhìn tổng thể các đoạn, chúng ta thấy được lối cấu tạo một bức thư thông minh, khéo léo như thế nào để đối phó với tình huống.

CONTENTS

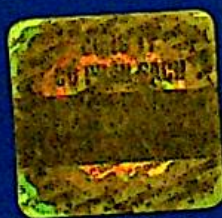
Part One	Writing	1	Phần Một	Viết thư báo cáo.....	1
Section 1	Good business letter.....	2	Nhóm 1	Thư quan hệ thương mại.....	2
Section 2	Reports	8	Nhóm 2	Viết báo cáo	8
Part Two	Model letters.....	11	Phần Hai	Thư mẫu	11
Section 1	Business relation	12	Nhóm 1	Quan hệ thương mại	13
Section 2	Enquiries and orders.....	72	Nhóm 2	Hỏi thông tin	73
Section 3	Offers.....	110	Nhóm 3	Chào hàng	111
Section 4	Payment	128	Nhóm 4	Phương thức thanh toán.....	129
Section 5	Shipment	192	Nhóm 5	Vận chuyển hàng	193
Section 6	Claims.....	232	Nhóm 6	Khiếu nại	233
Section 7	Personal and general.....	284	Nhóm 7	Thư cá nhân	285
Part Three	Electronic mail	309	Phần Ba	Thư điện tử.....	309
Section 1	How to write e-mail	310	Nhóm 1	Viết thư điện tử như thế nào.....	310
Section 2	Personal and general	314	Nhóm 2	e-mail cá nhân	315
Part Four	Appendices	325	Phần Bốn	Phụ lục.....	325
Appendix 1	Model fax.....	326	Phụ lục 1	Mẫu fax	327
Appendix 2	A resume or.....	328	Phụ lục 2	Sơ yếu lý lịch	329
	curriculum vitae (C.V.)		Phụ lục 3	Bảng nhóm từ và từ quan.....	332
Appendix 3	Glossary of useful.....	332		trọng (trong giao dịch kinh doanh)	
	expressions in correspondence				

MỜI CÁC BẠN TÌM ĐỌC TỬ SÁCH GIÚP HỌC TỐT TIẾNG ANH DÀNH CHO MỌI NGƯỜI HỌC



MCBooks
KNOWLEDGE SHARING

26/245 Mai Dịch - Cầu Giấy - Hà Nội * ĐT: 04.3.792.1466
Chi nhánh tại TP. Hồ Chí Minh: 45 đường số 8, khu phố 5 Hiệp Bình Chánh, Thủ Đức, TP.HCM * ĐT: 0866609398



ISBN: 978-604-86-7872-2

8 935246 902738

Giá: 120.000 VNĐ